

(2010-2- いないいないばあ)

Cadê? cadê... Achou!

Escrito por Miyoko Matsutani, Ilustrado por Yasuo Segawa,

Ed. Doshinsha

『いないいないばあ』松谷みよ子 文 瀬川康男 え 童心社



Uma brincadeira que os bebês adoram.

Cubra os olhos com as mãos, dizendo “**Inai, inai**”.

Depois, tire as mãos dos seus olhos, dizendo “**Baaaa...**”. Olhe bem para o bebê.

Primeiro, diga “**Nyaa, nyaa** (gatinho)” para o gato.

Depois, diga “**Kuma chan** (ursinho)”.

Mostre desenho do rato, perguntando “Quem será o próximo?”

Depois, diga “**Kon Kon kitsune** (raposinha, kon, kon...)”

Por fim, “**Kondo wa Non-chan ga inai inai baaa....!**”

(Desta vez, o Non vai fazer *inai inai baaa...*)”

Este é o livro que os pais leem na frente da criança ou bebê, brincando.

Em vez de “Non chan”, pode substituir com o nome da criança.

TOKYO CHILDREN'S LIBRARY 公益財団法人東京子ども図書館

在日日系ブラジル人の子どもたちへの読書支援活動

子どもたちに本を贈るプロジェクト/ポルトガル語解説文

●ポルトガル語和訳

赤ちゃんが大好きな遊びです。両方の手のひらを目にあてて「いない いない」といってから、手をパッとおろし「ばあ」と、赤ちゃんを見つめます。はじめは、にやあにや(ねこのあかちゃんことば)。つぎは、くまちゃん、「こんどは だれだろ?」と聞きながらねずみの絵をみせます。つぎに こんこんぎつね(きつねの鳴き声からきつねのことをこんなふうにいいます。)さいごに、「こんどは のんちゃんが いない いない ばあ」おかあさんやおとうさんが、赤ちゃんやこどもと向き合っあそびながら、読む本です。

「のんちゃん」の替わりに、目の前のあかちゃんの名を入れてもいいでしょう。